

บรรณานุกรมหนังสือ

ชัยยงค์ พรหมวงศ์, และคนอื่น ๆ ระบบสื่อการสอน. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2521.

ประสงค์อง กรรณสูต. สถิติศาสตร์ประยุกต์สำหรับครู. พิมพ์ครั้งที่ 5, กรุงเทพมหานคร:
ไทยวัฒนาพานิช, 2520.

ศึกษาธิการ, กระทรวง. ประวัติกระทรวงศึกษาธิการ 2535-2507. พระนคร: ม.ป.ท.
2507. (เพื่อระลึกในวันครบรอบ 72 ปี ของกระทรวงศึกษาธิการ วันที่ 1 เมษายน
2507).

หลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย พุทธศักราช 2518. กรุงเทพมหานคร: กุรุสภา,
2518.

สิทธิ พิณใจภูวดล, และ อูษา กรทับทิม. ภาษาศาสตร์ประยุกต์ในการสอนภาษาฝรั่งเศสใน
ฐานะภาษาต่างประเทศ. กรุงเทพมหานคร: มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 2521.

บทความ

กรสกา (นามแฝง) "ในแวดวงการเรียนการสอน: อุปกรณ์การสอนเน้นใช้ร้อยใกล้ตัวเรา."
ครูปริทัศน์ 4 (มิถุนายน 2522) : 30.

จัญญ วงศ์สายัณห์. "ปัญหาการสอนภาษาต่างประเทศแก่เด็กไทย." วิทยารจารย์ 68
(กรกฎาคม 2513) : 13.

สอานค์ มะลิกุล. "แนวโน้มของการสอนภาษาฝรั่งเศสแบบใหม่" มิตรครู (มิถุนายน
2523) : 22.

อำภา ทองงาม. "ก้าวใหม่ของการสอนภาษาฝรั่งเศสในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย"
ศึกษาศาสตร์สาร (มกราคม, 2521) : 32.

เอกสารอื่น ๆ

กรองกาญจน์ ไชยวงศ์ "ปัญหาเกี่ยวกับการใช้สื่อการสอนในการสอนภาษาฝรั่งเศสระดับ
 มัธยมศึกษาตอนปลาย ของโรงเรียนรัฐบาลในเขตการศึกษา 8" วิทยานิพนธ์
 ปริญญาโท สาขาวิชาโสตทัศนศึกษา มัธยมศึกษาวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย,
 2523.

เจิมขวัญ มุขนาค. "การสำรวจปัญหาและอุปสรรคการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสแบบ
 ใหม่ในโรงเรียนสาธิต และ โรงเรียนรัฐบาลบางแห่ง." วิทยานิพนธ์ครุศาสตร์
 มัธยมศึกษา คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2521

เทพกัญญา ศกุนสิงห์. "การสร้างบทเรียนแบบโปรแกรมสำหรับวิชาภาษาฝรั่งเศสชั้น
 มัธยมศึกษาปีที่ 4 เรื่อง ลาร์คติก," วิทยานิพนธ์ครุศาสตร์มหาบัณฑิต
 คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2519.

ธิดา บุญธรรม, หลักสูตรภาษาฝรั่งเศส และ แนวโน้มในอนาคต. เอกสารประกอบการ
 บรรยายของหน่วยศึกษานิเทศก์ฝรั่งเศส. กรุงเทพมหานคร, 2520.

วิรุฬห์ สีลาพฤทธิ "คำบรรยายวิชา Utilization of Instructional Media."
 ภาควิชาโสตทัศนศึกษา คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2521.

ศึกษาศึกษา, กรมวิสามัญศึกษา และ สำนักทูตวัฒนธรรมฝรั่งเศส, เอกสารประกอบการเรียน
 การสอนภาษาฝรั่งเศสระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย. กรุงเทพมหานคร: ศึกษาศึกษา
 นิเทศก์ กรมวิสามัญศึกษา, 2512.

Books

- Bernadis, De Amo. The Use of Instructional Materials. New York: Appleton - Century - Crofts Inc., 1960.
- Brown, Lewis and Harclerod. A-V Instructional Materials and Methods. New York : McGraw-Hill Book Co., 1959.
- Capelle, Jean. La France en Direct : Introduction à la Méthod I. Paris : Hachette, 1969.
- Cornelins, Edwin T. How to Learn a Foreign language. New York : Crowell, 1955.
- Coste, Daniel, and Forenzezi, Victor. "Methodologie et Moyens audio-Visuels. Le Français dans le Monde : Guide Pédagogique pour le Professeur de Français. Paris : Hachette et Larousse, 1969.
- Deleyser, F. Introduction. Guide Pédagogique pour le Professeur Langue Etrangère. Paris : Hachette, 1971.
- Erickson, W.H. Calton. Administrating Instruction Media Programmes. New York : Macmillan Co., 1971.
- Gerlach, S. Vernon and Ely, P. Donald. Teaching and Media : A Systematic Approach. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice Hall, 1971
- Girard, Denis, Linguistic & Foreign Language Teaching. Malta : St. Pauls Press, 1972.

Good, V. C.ter. Dictionary of Education. 3d ed. New York : McGraw-Hill Books Co., 1973.

Inspecteurs du Ministère de l' Education, Le Bureau, La France en Direct : Adaptation. Bangkok : n.p. 1977.

Myra ,B. Cook, Coldwell, H. Joseph, : Christianseu, J. Lina. The Come Alive Classroom. Parker Publishing Company, Inc., 1967.

Reboullet, André. Guide Pédagogique pour le Professeur de Français Langue Etrangère, Paris : Hachette, 1971.

Shores, Louis, Instructional Materials : An Introduction for Teachers. New York : Ronald Press Co., 1960.

Articles

Bishop, Russell Harold. "Foreign Language in the Elementary School: A study of Methods in Selected Areas of Oregon, "Dissertation Abstracts 27 (January 1967) : 2093-2074 A.

Darian, Steven G. "A History of Teaching of English as well as Foreign Language in American Colleges and Universities. 1881-1965," Dissertation Abstracts 29 (February 1969): 2695 A - 2696 A.

Other material

Sullivan, Pat. "Instructional Problems of Texas Secondary School English Teachers, "Dissertation Abstracts, Vol.xxv, No.5 (1964) : 2874 - 2875 A.



ภาคผนวก

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก ก.
ตารางวิเคราะห์ข้อมูล

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตารางที่ 1 หาประสิทธิภาพของสื่อการสอน จำนวน 40 คน

คนที่	คะแนนแบบฝึกหัด (X)	คะแนนแบบทดสอบ ก่อนเรียน	คะแนนแบบทดสอบ หลังเรียน(F)	คะแนนความ แตกต่าง (D)	D ²
1	58	3	9	6	36
2	55	3	12	9	81
3	54	6	12	6	36
4	56	2	10	8	64
5	58	3	12	9	81
6	58	5	12	7	49
7	59	4	10	6	36
8	56	3	10	7	49
9	55	2	12	10	100
10	59	4	12	8	64
11	59	2	12	10	100
12	50	6	12	6	36
13	57	4	12	8	64
14	52	2	9	7	49
15	59	3	8	5	25
16	53	4	9	5	25
17	54	5	10	5	25
18	50	7	12	5	25
19	50	4	11	7	49
20	56	3	10	7	49

ตารางที่ 1 (ต่อ) ประสิทธิภาพของสื่อการสอน จำนวน 40 คน

คนที่	คะแนนแบบฝึกหัด (X)	คะแนนแบบทดสอบ ก่อนเรียน	คะแนนแบบทดสอบ หลังเรียน (F)	คะแนนความ แตกต่าง (D)	D ²
21	53	5	12	7	49
22	55	5	10	5	25
23	52	4	9	5	25
24	58	5	11	6	36
25	59	7	12	5	25
26	58	3	12	9	81
27	54	2	10	8	64
28	56	4	10	6	36
29	52	4	12	8	64
30	59	2	11	9	81
31	49	4	10	6	36
32	53	4	10	6	36
33	52	5	10	5	25
34	56	2	11	9	81
35	49	3	11	8	64
36	58	2	12	10	100
37	50	5	12	7	49
38	49	6	10	4	16
39	58	3	11	8	64
40	50	4	10	6	36
	$\Sigma X = 2179$		$\Sigma F = 438$	$\Sigma D = 278$ $\frac{2}{(\Sigma D)} = 77,284$	$\Sigma D^2 = 2,036$

$$\begin{aligned}
 E_1 &= \frac{\frac{X}{N}}{A} \times 100 \\
 &= \frac{\frac{2179}{40}}{60} \times 100 \\
 &= \frac{54.48}{60} \times 100
 \end{aligned}$$

$$E_1 = 90.79$$

$$E_2 = \frac{\frac{F}{N} \times 100}{B}$$

$$= \frac{\frac{438}{40} \times 100}{12}$$

$$= \frac{10.95}{12} \times 100$$

$$E_2 = 91.25$$

$$\therefore E_1/E_2 = 90.79/91.25$$

ประสิทธิภาพของสื่อการสอน = 90.79/91.25

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตารางที่ 2 เปรียบเทียบระหว่างคะแนนของแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนก่อน
เรียนกับหลังเรียนของกลุ่มทดลอง

คนที่	คะแนนก่อนเรียน (Y)	คะแนนหลังเรียน (X)	D = (X-Y) ความแตกต่างของคะแนน	D ²
1	4	7	3	9
2	6	8	2	4
3	6	8	2	4
4	5	9	4	16
5	4	5	1	1
6	2	9	7	49
7	2	9	7	49
8	6	9	3	9
9	3	9	6	36
10	1	6	5	25
11	5	7	2	4
12	4	8	4	16
13	5	6	1	1
14	4	7	3	9
15	7	8	1	1
16	6	7	1	1
17	7	10	3	9
18	5	7	2	4
19	6	8	2	4
20	2	10	8	64
			$\sum D = 67$ $(\sum a)^2 = 4489$	$\sum D^2 = 315$

คำนวณอัตราส่วนวิกฤติ

สมมติฐาน $H_0 : \mu_1 = \mu_2$

$$\begin{aligned}
 t &= \frac{\sum D}{\sqrt{\frac{N \sum D^2 - (\sum D)^2}{N-1}}} \\
 &= \frac{67}{\sqrt{\frac{20 \times 315 - 4489}{20-1}}} \\
 &= \frac{67}{\sqrt{\frac{6300 - 4489}{19}}} \\
 &= \frac{67}{\sqrt{95.31}} \\
 &= \frac{67}{9.76} \\
 t &= 6.86
 \end{aligned}$$

เมื่อรู้ระดับความน่าจะเป็นอิสระเป็น $(N-1)$ คือ $(20-1) = 19$ ที่ระดับความมีนัยสำคัญ $.01$ $df = 19$ t มีค่า 2.86 t ที่คำนวณได้ $= 6.86 > 2.86$

ดังนั้นค่าเฉลี่ยของคะแนนแบบตอบก่อนเรียนและหลังเรียนต่างกันอย่างมีนัยสำคัญที่ $.01$ จึงกล่าวได้ว่าการเรียนด้วยสื่อการสอนแนวใหม่ทำให้นักเรียนมีความรู้เพิ่มขึ้น

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตาราง 3 เปรียบเทียบระหว่างคะแนนของแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ของการเรียนก่อน
เรียนกับหลังเรียนของกลุ่มควบคุม

คนที่	คะแนนก่อนเรียน (Y)	คะแนนหลังเรียน (X)	D = (X-Y) ความแตกต่างของคะแนน	D ²
1	2	8	6	36
2	3	9	6	36
3	3	6	3	9
4	5	4	-1	1
5	8	8	8	0
6	6	7	1	1
7	8	8	0	0
8	3	6	3	9
9	4	5	1	1
10	3	6	3	9
11	3	7	4	16
12	3	6	3	9
13	6	6	0	0
14	7	8	1	1
15	4	5	1	1
16	5	6	1	1
17	3	8	5	25
18	3	9	6	36
19	6	8	2	4
20	8	6	-2	4
			$\sum d = 43$ $(\sum d)^2 = 1849$	$\sum d^2 = 199$

คำนวณอัตราส่วนวิกฤติ

$$\begin{aligned}
 \text{สมมติฐาน } H_0 ; \quad \mu_1 &= \mu_2 \\
 t &= \frac{\sum D}{\sqrt{\frac{N \sum D^2 - (\sum D)^2}{N-1}}} \\
 &= \frac{43}{\sqrt{\frac{20 \times 199 - 1849}{20-1}}} \\
 &= \frac{43}{\sqrt{112.2}} \\
 &= \frac{43}{10.59} \\
 t &= 4.06
 \end{aligned}$$

เมื่อค้นหาค่าความแปรปรวนอิสระ (N-1) คือ (20-1) = 19 ที่ระดับความมีนัยสำคัญ .01 df = 19 t มีค่า = 2.86 t ที่คำนวณได้ = 4.06 > 2.86

ดังนั้นค่าเฉลี่ยของคะแนนแบบสอบก่อนเรียนและหลังเรียนต่างกันอย่างมีนัยสำคัญที่ .01 จึงกล่าวได้ว่าการเรียนด้วยการสอนแบบเดิมทำให้นักเรียนมีความรู้เพิ่มขึ้น

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตารางที่ 4 เปรียบเทียบระหว่างคะแนนเฉลี่ยของแบบทดสอบหลังเรียนของกลุ่มทดลอง และกลุ่มควบคุม

คนที่	แบบทดสอบหลังเรียนของกลุ่มทดลอง	แบบทดสอบหลังเรียนของกลุ่มควบคุม
1	7	8
2	8	9
3	8	6
4	9	4
5	5	8
6	9	7
7	9	8
8	9	6
9	9	5
10	9	6
11	7	7
12	8	6
13	8	6
14	7	8
15	8	5
16	7	6
17	10	8
18	7	9
19	8	8
20	9	6
	158	136

ตารางที่ 5 การคำนวณหาค่าสถิติเบื้องต้นของระแวนเฉลี่ยของแบบทดสอบหลังเรียนของ
กลุ่มทดลอง

x	f ₁	fx	x ₁ ²	f ₁ x ₁ ²
4	0	0	16	0
5	1	5	25	25
6	2	12	36	72
7	4	28	49	196
8	6	48	64	384
9	5	45	81	405
10	2	20	100	200
		∑fx = 158	∑f ₁ x ₁ ² = 1282	

$$\bar{X}_1 = \frac{\sum fx}{N}$$

$$= \frac{158}{20}$$

$$= 7.9$$

S.D.₁

$$= \sqrt{\frac{\sum fx^2}{N} - (\bar{X})^2}$$

$$= \sqrt{\frac{1282}{20} - (7.9)^2}$$

$$= \sqrt{64.1 - 62.4}$$

$$= \sqrt{1.7}$$

SD₁

$$= 1.30.$$

ตารางที่ 6 การคำนวณหาค่าสถิติเบื้องต้นของคะแนนเฉลี่ยของแบบทดสอบหลังเรียนของ
กลุ่มควบคุม

x	f ₂	fx	x ₂ ²	f ₂ x ₂ ²
4	1	4	16	16
5	2	10	25	50
6	7	42	36	252
7	2	14	49	96
8	6	48	64	384
9	2	18	81	162
10	0	0	100	0
		fx = 136		f ₂ x ₂ ² = 960

$$\bar{X}_2 = \frac{\sum fx}{N}$$

$$= \frac{136}{20}$$

$$= 6.8$$

$$S.D._2 = \sqrt{\frac{\sum fx^2}{N} - (\bar{X}_2)^2}$$

$$= \sqrt{\frac{960}{20} - (6.8)^2}$$

$$= \sqrt{48 - 46.24}$$

$$= \sqrt{1.76}$$

$$SD_2 = 1.32$$

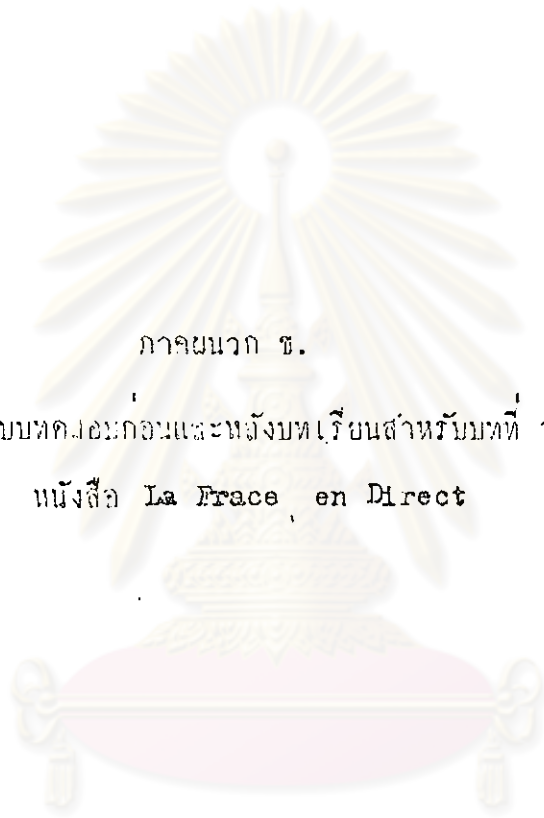
คำนวณหาอัตราส่วนวิกฤติ

$$\text{สมมติฐาน } H_0 : \mu_1 = \mu_2$$

$$\begin{aligned} t &= \frac{\bar{X}_1 - \bar{X}_2}{\sqrt{\frac{S_1^2}{N_1} + \frac{S_2^2}{N_2}}} \\ &= \frac{7.9 - 6.8}{\sqrt{\frac{(1.30)^2}{20} + \frac{(1.32)^2}{20}}} \\ &= \frac{1.1}{\sqrt{\frac{1.7+1.76}{20}}} \\ &= \frac{1.1}{\sqrt{.173}} \\ &= \frac{1.1}{.4159} \\ &= 2.64 \end{aligned}$$

ที่ระดับความมีนัยสำคัญ .02 df=19 t มีค่า = 2.55 t ที่คำนวณได้เท่ากับ 2.64 > 2.55

ดังนั้นค่าเฉลี่ยของคะแนนของแบบทดสอบหลังเรียนระหว่างกลุ่มทดลองและกลุ่มควบคุมแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญที่ระดับ .02 จึงกล่าวได้ว่า การเรียนรู้ช่วยซื้อการสวมแนวใหม่ มีผลสัมฤทธิ์ดีกว่าการเรียนแบบเดิม



ภาคนวาท ๒.

แบบทดสอบก่อนและหลังบทเรียนสำหรับบทที่ 15

หนังสือ *La France en Direct*

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

เลือกคำตอบที่ถูกต้องที่สุด

Choisissez la réponse correcte.


1. Il est 11 h 20.
 - A. Il est onze vingt.
 - B. Il est onze heures moins vingt.
 - C. Il est onze heures vingt.
 - D. Il est vingt heures onze. C

2. Il est 18 h 45.
 - A. Il est sept heures moins le quart.
 - B. Il est six heures et quart.
 - C. Il est sept heures et quart.
 - D. Il est six heures et demie. A

3. Il est 7 h 30.
 - A. Il est sept heures moins demie.
 - B. Il est huit heures et demie.
 - C. Il est trente heures sept.
 - D. Il est sept heures et demie. D

4. Je suis content quand je _____ faire tous les exercices.
 - A. peux
 - B. peut
 - C. veux
 - D. veut

5. Est-ce que vos parents veulent beaucoup d'argent ?
 - A. Oui , il veut beaucoup d'argent.
 - B. Oui , nous voulons beaucoup d'argent.
 - C. Oui , ils veulent beaucoup d'argent.
 - D. Non , ils ne veux pas beaucoup d'argent. C

6. Vous ne pouvez pas _____. Vous avez sans doute _____.
- A. se levez, la grippe
B. vous levez, un rhume
C. levez, malade
D. vous levez, la fièvre B
7. Cette semaine, vous travaillez le matin. La semaine prochaine, vous _____ aussi le matin.
- A. travaillerez
B. aurez travaillé
C. travaillerez
D. travaillent C
8. Le facteur _____ dans la matinée.
- A. arrive B. passera
C. partiras D. sortira B
9. Quand vous êtes malade, qui est-ce que vous aller voir?
- A. le professeur B. le malade
C. le facteur D. le médecin D
10. Il est midi, Jacques est _____ au lit.
- A. plus B. toujours
C. déjà D. longtemps B
11. Où est-ce qu'il a mal ?
- A. Il a mal aux yeux.
B. Il a mal au nez.
C. Il a de la fièvre.
D. Il a mal à la main. B
- 
12. Le bon élève doit aller à l'école _____.
- A. en avance B. en retard
C. à l'heure D. dans la journée A



ภาคผนวก ค.

การสอนไวยากรณ์ (Grammaire)

โดยพิมพ์เรียนแนวโปรแกรม

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

บทเรียนแบบโปรแกรม

วัตถุประสงค์

1. เพื่อให้นักเรียนสามารถดูนาฬิกาและบอกเวลาเป็นภาษาฝรั่งเศสได้อย่างถูกต้อง
2. เพื่อให้นักเรียนสามารถบรรยาย และใช้ Verbe pouvoir และ Verbe vouloir ได้อย่างถูกต้อง
3. เพื่อให้นักเรียนบอกได้อย่างถูกต้องว่า Verbe pronominal คืออะไร
4. เพื่อให้นักเรียนสามารถใช้ Verbe pronominal ได้อย่างถูกต้อง
5. เพื่อให้นักเรียนบรรยาย และใช้ Verbe กลุ่มที่ 1 และกลุ่มที่ 2 ใน Temps futur simple ได้อย่างถูกต้อง

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

อุปกรณ์

1. บทเรียนแบบโปรแกรม 5 เรื่อง ดังนี้
 - ก. L'HEURE
 - ข. VERBE POUVOIR , VERBE VOULOIR
 - ค. VERBE PRONOMINAL
 - ง. LE FUTUR SIMPLE
 - จ. DIALOGUE
2. แผนที่ภาคสำหรับบทเรียนเรื่อง L'HEURE
3. คณิตศาสตร์สำหรับบทเรียนเรื่อง L'HEURE, VERBE PRONOMINAL
4. ภาวีกาจำลองสำหรับบทเรียนเรื่อง L'HEURE
5. แผนภูมิสำหรับบทเรียนเรื่อง LE FUTUR SIMPLE , VERBE PRONOMINAL
6. บัตรคำตั้ง และคู่มือสำหรับบทเรียนเรื่อง VERBE POUVOIR และ VERBE VOULOIR
7. DICTIONNAIRE สำหรับบทเรียนเรื่อง DIALOGUE
8. แผนฝึกคิด และกระดาษคำกลอนสำหรับทุกบทเรียน
9. เทปบันทึกสำหรับบทเรียน DIALOGUE

คำแนะนำในการใช้

1. แบ่งชั้นเรียนออกเป็น 2 กลุ่ม
2. ใช้วิธีฝึกคิด และบทเรียนบทตั้ง, คู่มือคณิตศาสตร์ คำศัพท์ และบทเรียน โดยกลุ่มเรียนชั้นนี้เรียนกลุ่ม
3. บทเรียนเรื่อง DIALOGUE นี้ใช้คู่มือสำหรับครูสำหรับนักเรียน กลุ่มที่ศึกษาก่อนเรียนเสร็จเร็วกว่ากลุ่มอื่น

ศูนย์ที่ 1

เรื่อง

L' HEURE

คำแนะนำในการใช้ นักเรียนทำตามคำสั่งในบทเรียนไปเรื่อยๆ และทำแบบฝึกหัด
ที่กำหนดให้โดยเขียนลงในกระดาษคำตอบ

"จงซื่อสัตย์ต่อตนเอง"

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

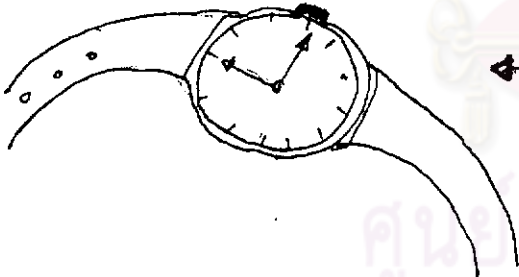
UNE HEURE

ศึกษาภาพ และรูปประโยคต่อไปนี้

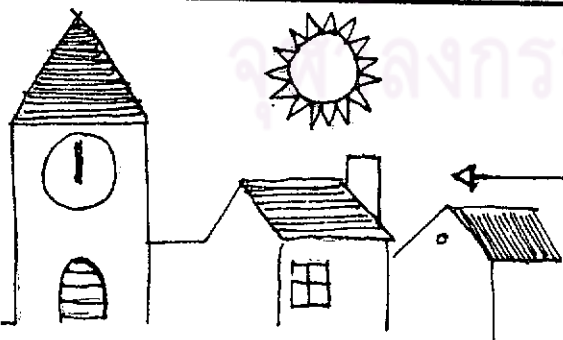
Etudier les images et les phrases suivants



← Qu'est - ce que c'est ?
C'est une horloge.



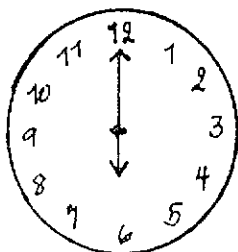
← Qu'est - ce que c'est ?
C'est une montre.



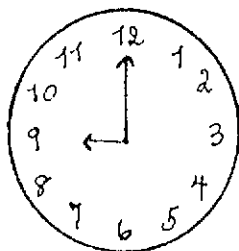
← Quelle heure est - il ?
Il est midi.



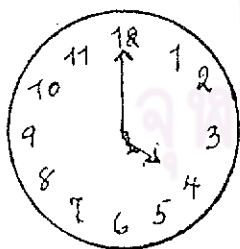
Il est minuit.



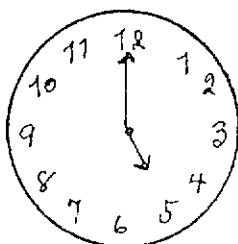
Il est six heures.



Il est neuf heures.



Il est quatre heures.

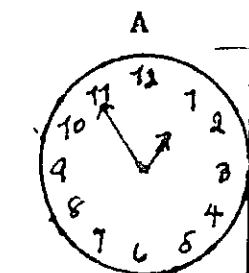


Il est cinq heures.

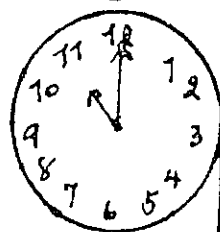
EXERCICE I

“ใบกันสอสีที่จำลอง” นี้ของเล่นเวลาจะระลอกที่สัมพันธ์กัน (เขียนคำตอบลงในกระดาษคำตอบ)

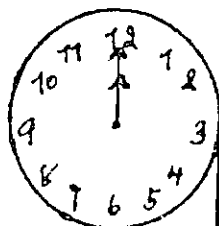
Complétez par des flèches. (Répondez sur la feuille de réponse)



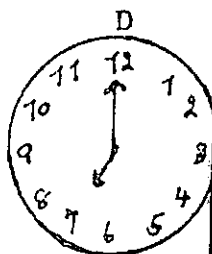
A



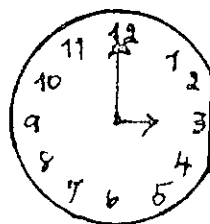
B



C



D



E

Il est midi.

Il est trois heures.

C'est une horloge.

Il est sept heures.

Il est huit heures.

Il est deux heures.

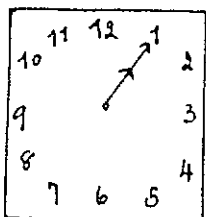
Il est onze heures.

เสร็จแล้วเปิดดูเฉลย และทำความเข้าใจ
 - 1. ของนี้คือสีที่สัมพันธ์กันเรียนทำไปแล้ว -

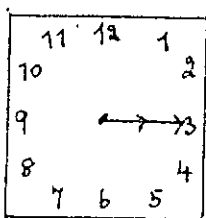
กรอกรวมใบกันสอสีที่สัมพันธ์กันมาต่อไป

ทำความเข้าใจภาพ และรูปประโยคต่อไปนี้

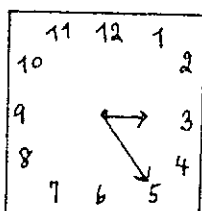
Etudiez les images et les phrases suivantes.



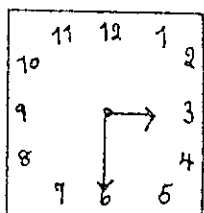
Il est une heure cinq.



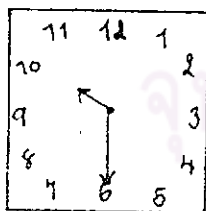
Il est trois heures et quart.



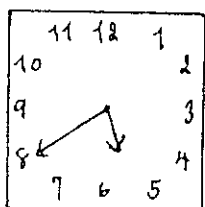
Il est trois heures vingt-cinq.



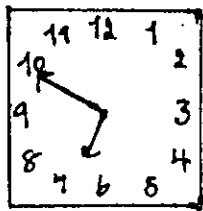
Il est trois heures et demie.



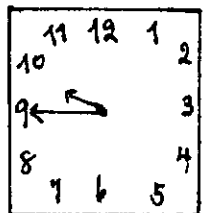
Il est dix heures et demie.



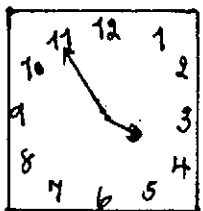
Il est six heures moins vingt.



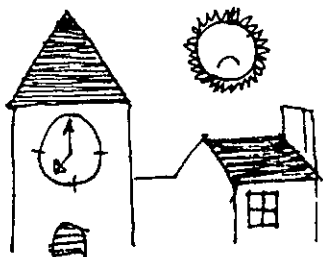
Il est sept heures moins dix.



Il est dix heures moins le quart.



Il est quatre heures moins cinq.



Il est sept heures du matin.



Il est sept heures du soir.

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

คำถึง

ให้นักเรียนนำใบกาจำของมาตั้งเวลาตั้งข้อนี้มีความสำคัญ

A 15 h 30. , A 14 h 15. , A 17 h 40. , A 7 h 00.

A 14 h 25. , A 9 h 45.

หลังจากตั้งเวลาในแต่ละครั้งแล้วให้เขียนคำถามเป็นภาษาฝรั่งเศสลงใบกระดาษที่แจกนี้ (เสร็จแล้วให้หาคำตอบได้จากบทเรียนที่ผ่านมา)

- ภาระหน้าที่ของแต่ละคนให้นักเรียนเลย -

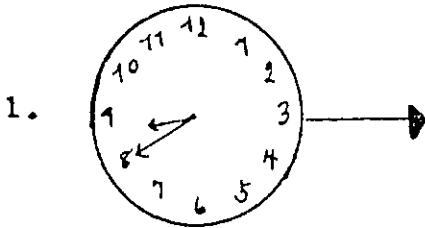
ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

EXERCICE II

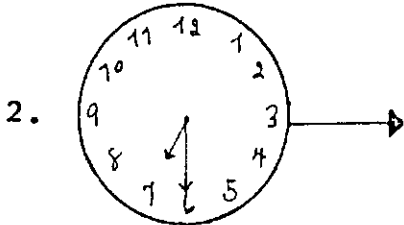
จับคู่คำชมที่ถูกต้องโดยเลือกคำตอบที่ใช่. รวงกับรูปที่สัมพันธ์กัน
(เสร็จแล้ววาดคำตอบลงในกระดาษคำตอบ)

Choisissez la réponse correcte.

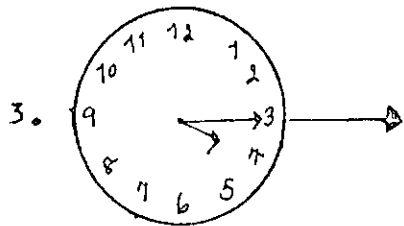
Quelle heure est-il ?



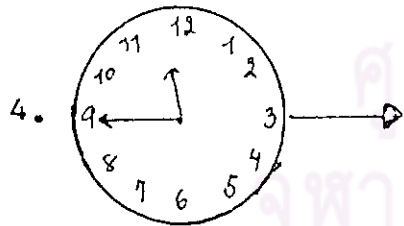
Il est neuf heures moins vingt.



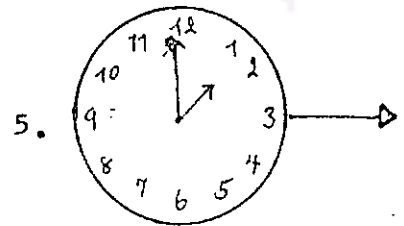
Il est sept heures et demie.



Il est quatre heures et quart.



Il est onze heures moins le quart.



Il est une heure.

ศูนย์ 2

เรื่อง

VERBE POUVOIR

VERBE VOULOIR

คำแนะนำการใช้ นักเรียนทำตามคำสั่งในบทเรียนไปเรื่อยๆ และทำแบบฝึกหัด
ลงในกระดาษคำตอบ

นักเรียนจะเว็ลดูเฉลยใกล้ข้อนี้ก็เป็นคำตอบลงในกระดาษ
คำตอบเรียบร้อยแล้ว

ไปตั้งแก้คำจนที่นักเรียนทำมันแล้ว

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

POUVOIR , VOULOIR

Ce sont les verbes du 3^e groupe.

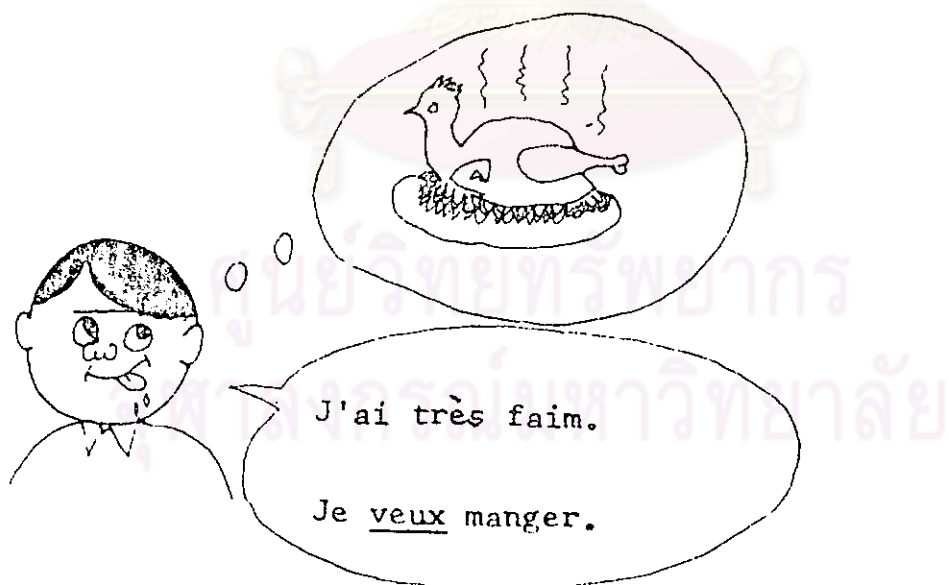
ศึกษาทบทวน และทำแบบฝึกหัดที่มอบให้ในกระดาษคำตอบ

Etudiez vous-même et faites des exercices suivants en répondant sur la feuille de réponse.

Je ne peux pas sortir.

Il pleut dehors.







VERBE POUVOIR , VERBE VOULOIR

PRESENT

Je	peux veux	étudier.
Tu	peux veux	
Il , Elle	peut veut	
Nous	pouvons voulons	
Vous	pouvez voulez	
Ils , Elles	peuvent veulent	

นักเรียนเข้าใจการกระจาย Verbe pouvoir, Verbe vouloir

แล้วต่อไปนี้ให้ให้นักเรียนอ่านจักรคำนี้แล้วช่วยกันขี้บ๊ว.

ความกำขี้บ๊ว เร็วแล้วจึงว่าแบบฝึกหัดที่ 3 ต่อไป

ข้อสังเกต

จากข้อสังเกตที่ผ่านมาบทเรียนของผู้ที่ Verbe จะต้องมีประธานตามประธานซึ่งในแต่ละวรรคนี้จะมีเหมือนกัน แต่สำหรับ Verbe Pouvoir และ Verbe Vouloir นี้เป็นผู้มีประธานประธานเป็นของตัวเอง มีประธานของตัวเองที่ต่างกัน

ข้อสังเกตเขียนชื่อประธานจากโดยประธานมี คำของ Verbe ซึ่งลงท้ายด้วยชื่อประธานที่ถูกต้อง (Verbe ซึ่งลงท้ายด้วยชื่อประธานจำนวนประธานประธานที่ ประธานที่เขียนวางท้ายลงท้ายประธานด้วยกัน (ดู))

Je	veux
Tu	- peux
Il	veut
Elle	peut
Nous	pouvons
Vous	voulez
Ils	peuvent
Elles	veulent

EXERCICE III

เติมคำลงในช่องว่าง (เขียนคำลงในใบกระดาษคำตอบ)

Complétez les phrases suivantes en répondant sur la feuille de réponse.

1. Mon café est chaud. Je ne _____ pas boire.
2. Ma mère _____ des oeufs pour faire des gâteaux.
3. Nous _____ de l'argent pour acheter ce que nous voulons.
4. Il fait beau dehors. Vous _____ sortir.
5. Aujourd'hui c'est lundi. Ils _____ travailler.

เติมคำลงในช่องว่าง (เขียนคำลงในใบคำตอบ)

ศูนย์ 3

เรื่อง

VERBE PRONOMINAL

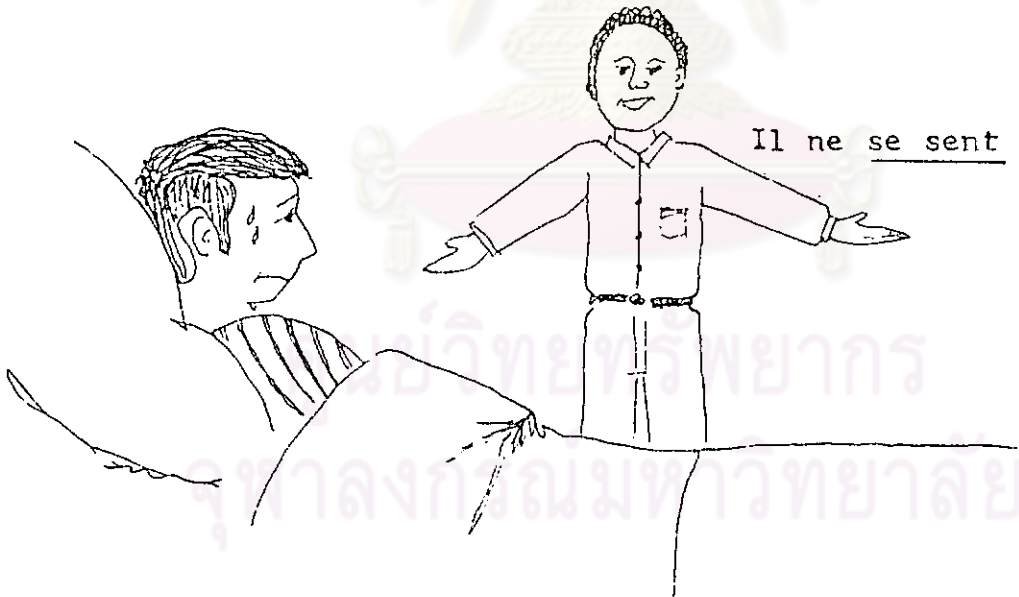
คำแนะนำในการใช้ มีลเรียนทำตามคำสั่งในขเรเริ่มไปเรื่อยๆ และทำ
แบบฝึกหัดที่กำหนดให้โดยเขียนลคำขลงนกระคช
คำคอง

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

VERBE PRONOMINAL

พิจารณาภาพ และประโยคต่อไปนี้

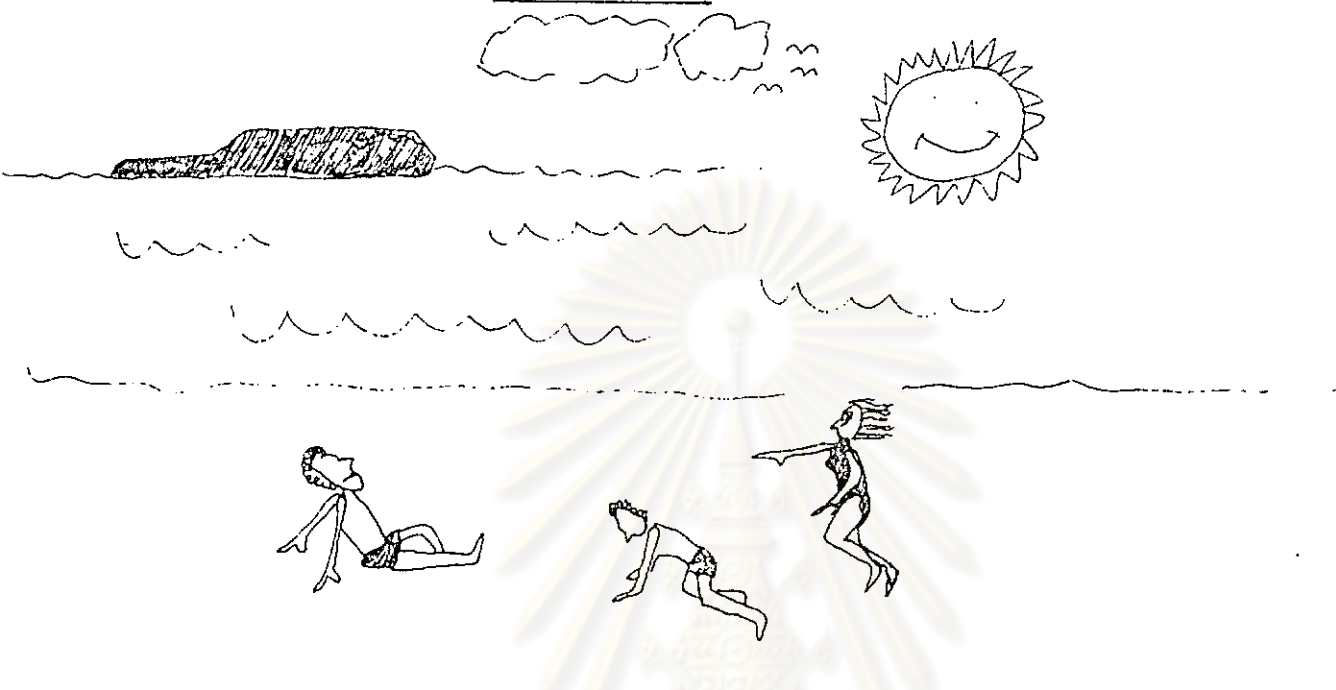
Regardez les images et les phrases suivantes.



Il ne se sent pas bien.

มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

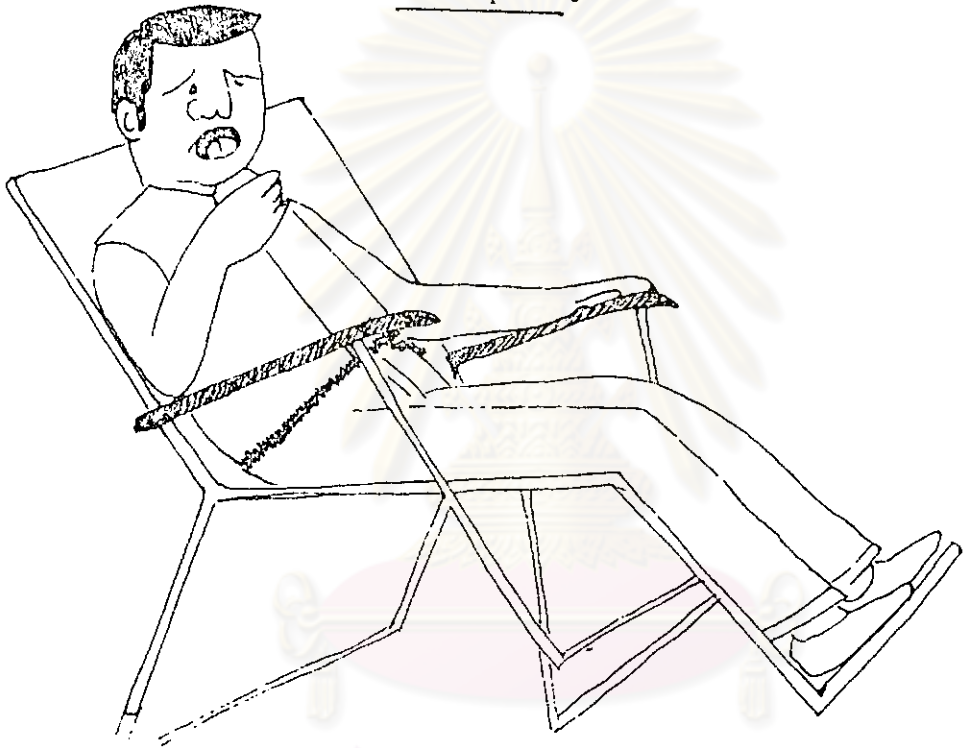
Nous nous sentons très bien.



Je me lève à six heures.



Il se repose.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ทั้ง 3 ประโยคในข้อก่อนหน้านั้นเริ่มประโยคตัวอย่างของการใช้ **Verbe pronominal**

นักเรียนศึกษาตารางต่อไปนี้ แล้วตอบคำถามต่อไปนี้

Je	me	lève.
Tu	te	lèves.
Il	se	lève.
Elle	se	
Nous	nous	levons.
Vous	vous	levez.
Ils	se	levent.
Elles		

A. เลือกคำตอบที่เห็นว่าเขียนลงในกระดาษคำตอบ

คำถาม : **Verbe pronominal** หมายถึง

คำตอบ : ก. คำกริยาที่มี **Pronom** นำหน้า

ข. คำกริยาที่กระจายไปเหมือนกัน

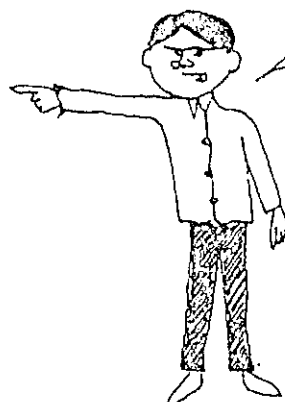
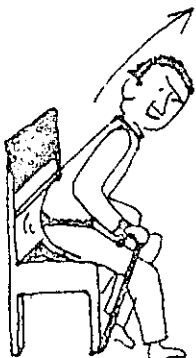
ค. คำกริยาธรรมดา

Pronom ที่นำหน้าจะบอกถึงผู้ใด, เวลา, ที่

Je	→	me	+	verbe
Tu	→	te	+	verbe
Il	→	se	+	verbe
Elle	→	se	+	verbe
Nous	→	nous	+	verbe
Vous	→	vous	+	verbe
Ils	→	se	+	verbe
Elles	→	se	+	verbe

VERBE PRONOMINAL ระบุแสดงอาการกริยาซึ่งกระทำแก่ตัวเข้าหากันเอง

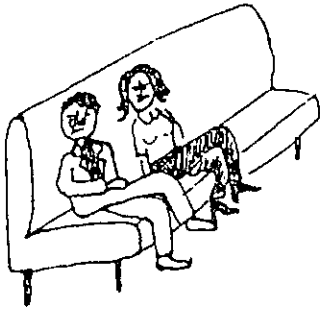
EXEMPLES



Tu te lève.

ศูนย์วิทยทรัพยากร

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



นักเรียนจะอ้างคำนี้ไว้ว่า **Pronom** นี้ก็ใช้ได้
 เพราะ คำว่า **ฉัน** นั้นขึ้นต้นบอกความจำของนักเรียน "นักเรียนว่าฉัน
 เป็น **Verbe pronominal** ของคนแสดงวิธีผู้ของใจใน
 คตินวลีเขียน ลงบนแผ่นกระดาษ

(นักเรียนว่าด้วยตัวเอง ฉันจึงเรียกโดย ลงท้าย
 ลงท้ายก่อนหน้าแม่ นึกไว้ต่อไป)

ศูนย์วิทยทรัพยากร
 จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

B. จงขีดเครื่องหมายถูก (✓) หน้าประโยคที่ถูกต้อง ทำในกระดาษคำตอบแล้วจึง
เลือกตอบ (ไม่ต้องขีดคำตอบที่ทำไปแล้ว)

- a. Ils se lèvent à sept heures.
- b. Vous me sentez bien.
- c. Nous nous asseyons.
- d. Je m'assieds.
- e. Te tu sens bien.

\$

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตอนที่ 4

เรื่อง

LE FUTUR SIMPLE

คำแนะนำในกริยาบทเรียน นักเรียนศึกษาคำกริยาบทเรียนอย่างถี่ถ้วน โดยปฏิบัติตามคำสั่ง
ในบทเรียน พร้อมทั้งทำแบบฝึกหัดที่กำหนดให้โดยเขียน
ลงในกระดาษคำตอบ

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

LE FUTUR SIMPLE

นักเรียนศึกษาแบบของ Le Futur simple โดยให้ตัวหน้าผู้เรียน
ให้ทุกคนในกลุ่มฟังพร้อมทั้งดูในบทเรียนความไปด้วย

Infinitif + ai
as
a
ons
ez
ont

Je	partir ai	demain.
Tu	partir as	- après-midi.
Il, Elle	partir a	samedi prochain.
Nous	partir ons	la semaine prochaine.
Vous	partir ez	bientôt.
Ils, Elles	partir ont	dans cinq jours.

EXEMPLES

- Aujourd'hui c'est dimanche. Je travaillerai demain.
- Nous commencerons à lire dans une heure.
- Il passera leurs vacances à Hua - Hin.
- Cette semaine , je mange à sept heures. La semaine prochaine, je mangerai aussi à sept heure.
- Quelle robe porterez - vous ce soir ?
- Ils chercheront encore une maison dans un mois.
- Vous demanderez la question.

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

หลังจากที่ได้ทำความเข้าใจ Le Futur simple จากตัวอย่างก่อนนั้น
แล้ว นักเรียนควรจะรู้อยู่แล้วว่า Le Futur simple นี้เป็นสถานการณ์อย่างไร
(เริ่มกล่าวอย่างไรบ้างแล้วจึงเกิดอุปสรรค)

- ก. เหตุการณ์ที่เคยเกิดขึ้น
- ข. เหตุการณ์ที่คาดว่าจะเกิดขึ้น
- ค. เหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้นในอนาคต

และกฎประกอบจะดังนี้

Sujet	+	Infinitif	+	ai
				as
				a
				ons
				ez
				ont

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

"อันว่า Verbe du 3^e groupe
จึงมี 6 รูปจะ "คืออย่างไร"

นักเรียนจะสังเกตเห็นว่ามีคำบางคำที่จะแสดงให้นักเรียนรู้ว่า ประโยคนั้น
 ควรจะเห็นเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้นในอนาคต นักเรียนจะต้องใช้ Verbe
 ที่อยู่ใน Futur simple เช่น

Tu travailleras | la semaine prochaine.
demain.
dans quinze jours.
bientôt.

la semaine prochaine ≠ la semaine dernière
 demain ≠ hier
 dans quinze jours ≠ il y a quinze jours
 bientôt = aussitôt que (ในไม่ช้า)

บางครั้งประโยคที่นักเรียนจะเห็นว่า ประโยคนี้จะเห็นประโยคสองประโยค นักเรียน
 จะเห็นว่า ประโยคแรกจะเป็นประโยคที่แสดงเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้นในอนาคต นักเรียนจะต้องใช้ Verbe
 ที่อยู่ใน Temps futur simple เช่น

Si je suis malade, je ne sortirai pas avec vous.
Venez me voir, je vous donnerai un cadeau.

EXERCICE IV

จงแปลเป็นภาษาฝรั่งเศส (ทำในกระดาษคำตอบ)

Traduisez les phrases suivantes en français (Répondez sur la feuille de réponse)

1. เขาจะมาถึงในไม่ช้า



2. ฉันจะเริ่มทำงานพรุ่งนี้



3. รถไฟจะออกในอีก 10 นาที



4. เราจะตอบคำถามนี้โดยหน้า



ศูนย์วิทยุโทรพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
เสร็จแล้วเว็ทดูเฉลยได้แต่ยาลืมว่า
ไม่ต้องแก้คำขอที่หาไปแล้ว

ศูนย์ดำรงตน

- อุปกรณ์
1. เพน
 2. DICTIONNAIRE
 3. ปากกา

- คำแนะนำในการใช้
1. นักเรียนอ่านบทสนทนาที่แจกให้ตามเวลาที่พร้อมทั้งทำความเข้าใจ
 2. เปิดหาคำศัพท์ที่ไม่เข้าใจได้ใน DICTIONNAIRE
(เอกสารที่แจกให้นักเรียนเก็บไว้ได้จนจบ 1 แผ่น)

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

I.

Madame Legrand va chez son médecin. (Il habite près de la Tour Eiffel. Madame Legrand met longtemps pour arriver au troisième étage.) Elle a mal aux jambes.

Mme Legrand : Docteur, je ne vais pas très bien. Regardez mon genou gauche, il est rouge et je ne peux pas marcher.

Le docteur : Est-ce que vous avez de la fièvre, le soir ?

Mme Legrand : Non, je ne crois pas.

Le docteur : Est-ce que vous dormez bien ?

Mme Legrand : Oui, comme d'habitude.

Le docteur : Voyons ce genou. Est-ce que je vous fais mal ici ?

Mme Legrand : Non.

Le docteur : Et ici ?

Mme Legrand : Non plus.

Le docteur : Bon. Je vois. Ce n'est rien. Mais vous travaillez trop. Le matin restez au lit jusqu'à neuf heures et ne travaillez pas tant dans la journée. Vous êtes déjà assez fatiguée.

Mme Legrand : C'est tout, Docteur ?

Le docteur : Non. Pas tout à fait. Vous allez aussi prendre quelques remèdes. Et n'oubliez pas que vous n'avez plus vingt ans, et que vous ne pouvez pas danser tous les soirs !...

II.

Hélène : Sylvie ! Tu n'es pas encore prête ?

Sylvie : Non. Attends quelques minutes.

Hélène : Non. Impossible ! Nous allons être en retard au théâtre.

Sylvie : J'arrive tout de suite.

Hélène : Si tu n'es pas là dans trois minutes, je pars sans toi.

Sylvie : Ecoute , Hélène, nous avons encore un quart d'heure.

Hélène : Non ! Si nous ne partons pas maintenant , nous n'arriverons pas à l'heure , et je veux voir le début.

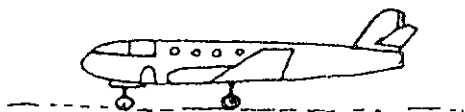
Sylvie : Ne parle pas tant , me voilà ! Partons vite.

Maintenant , c'est toi qui nous retard.

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

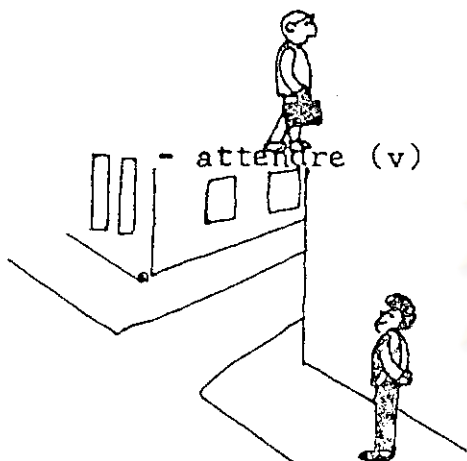
DICTIONNAIRE

A - arriver (v) = to arrive , to reach



Il arrive à Bangkok.

- attendre (v) = to await , wait for



Elle attend son ami.

- avoir de la fièvre



Il a de la fièvre.

D - danser (m) = to dance



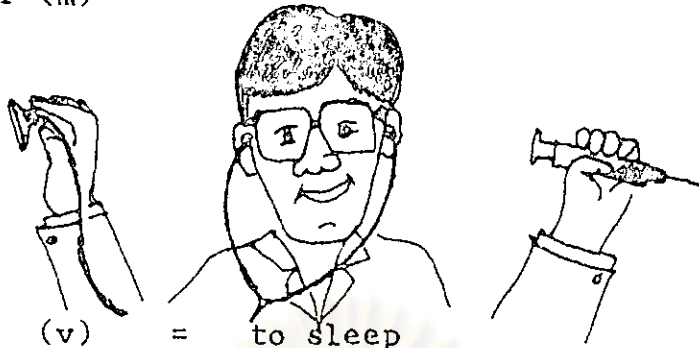
Nous dansons à la fête.

début (m)

= beginning , start

Je veux voir le début.

- docteur (m)

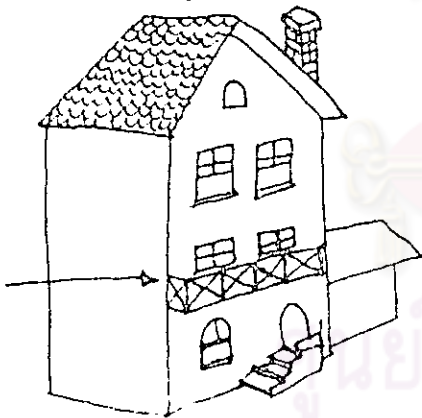


- dormir (v) = to sleep



Il est au lit. Il dort.

E - étage (f) = floor



C'est le deuxième étage.

F - être fatigué = to be tired



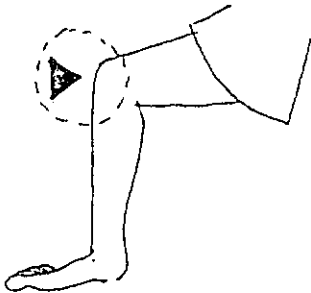
Elle est fatiguée.

G - gauche (a) = left



C'est à gauche.

- genou (m) = knee

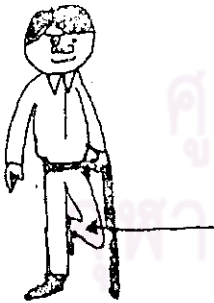


Elle a mal au genou.

H - d'habitude = usually

Je travaille comme d'habitude.

J - jambe (f) = leg



Il a mal à la jambe gauche.

- jusqu'à = until

Je suis chez moi jusqu'à midi.

M - maintenant (ad) = now

Le train arrivera dans cinq minutes,
je dois partir maintenant.

- avoir mal (expression) = to have ache



Elle a mal à la tête.

- marcher (v) = to walk



Il marche à l'école.

- médecin (m) = doctor



C'est le médecin.

- minute (f) = minute



C'est une minute.

O - oublier (v) = to forget

J'oublie le livre.

P - pouvoir (v) = can , to be able

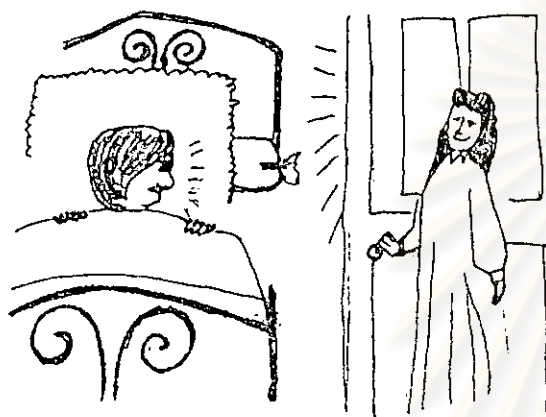
Je peux parler français.

R - être en retard (expression) = to be late

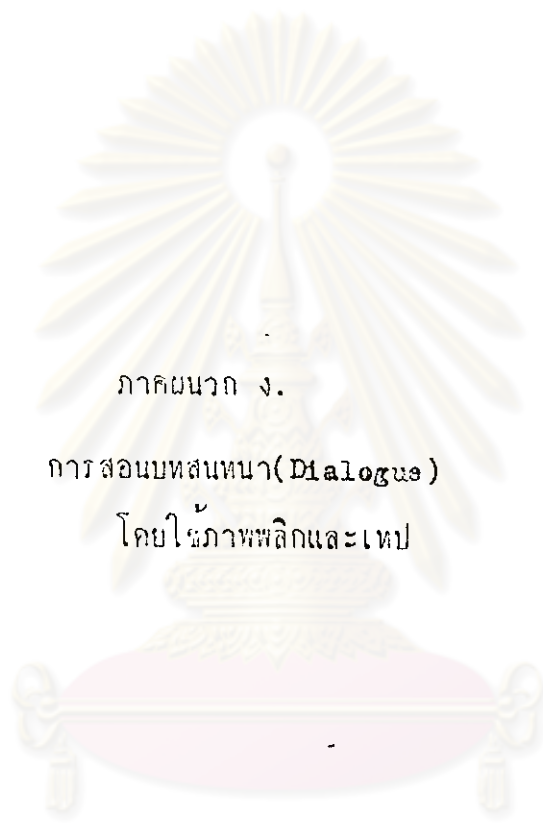
Je suis en retard à l'école.

T - tant (ad) = so much , so many

Je ne peux pas dormir. Ne fais pas
tant de bruit.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

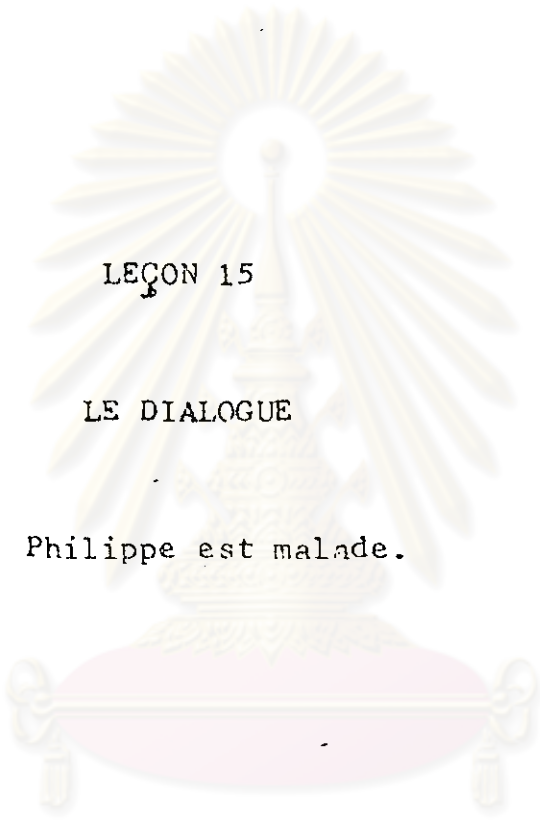


ภาคผนวก ง.

การสอนบทสนทนา(Dialogue)

โดยใช้ภาพพลิกและเทป

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



LEÇON 15

LE DIALOGUE

Philippe est malade.

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วัตถุประสงค์

1. เพื่อให้นักเรียนสามารถอ่านออกเสียงภาษาอังกฤษได้
ได้อย่างถูกต้อง
2. เพื่อให้นักเรียนสามารถพูดประโยคที่สัมพันธ์กับภาพได้
ได้อย่างถูกต้อง
3. เพื่อให้นักเรียนนำรูปประโยคที่ได้จากบทสนทนาไปใช้
ในสถานการณ์นี้ได้อย่างถูกต้องเหมาะสม

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

LEÇON 15

LE DIALOGUE

Philippe est malade.

- คำศัพท์
1. ความเจ็บป่วย
 2. เหนื่อย (แล้ว)

บทสนทนา

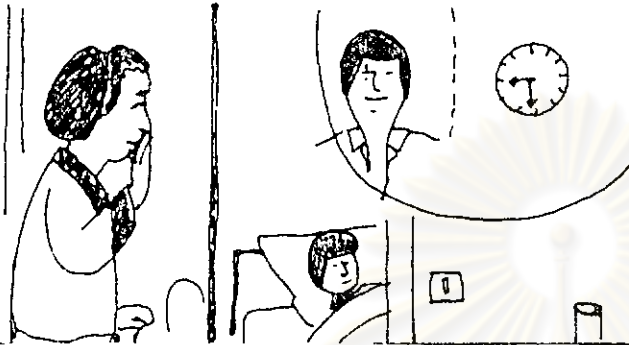
1. นึกเรียนพูดทักทายเบื้องต้น
2. นึกถามและตอบเรื่องอาการป่วยและอาการไข้ที่ตัวเองหรือเพื่อนป่วย (อาจจะถามถึงวันที่ป่วยด้วย)
3. นึกถามและตอบเรื่องอาการป่วยและอาการไข้ที่เพื่อนป่วย (อาจจะพูดให้คนอื่นฟัง)
4. นึกเรียนพูดทักทายเบื้องต้น
5. นึกถามถึงอาการป่วย

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

LECON 15

LE DIALOGUE

Philippe est malade.



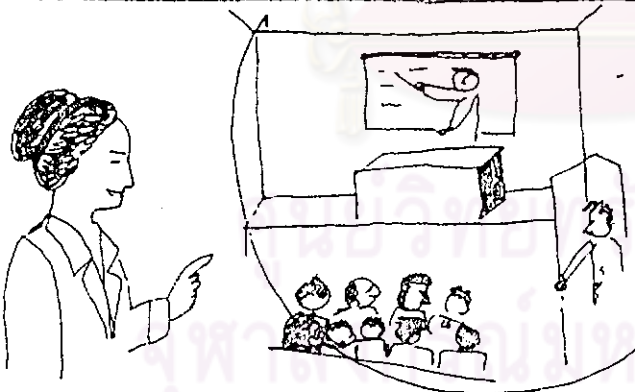
Mme. Ledoux :

Philippe, il est
déjà huit heures et demie.



Mme. Ledoux :

Tu es encore au lit?



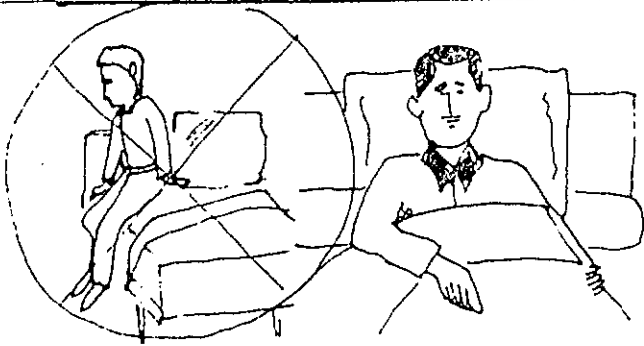
Mme. Ledoux :

Tu va arriver en
retard à ton cours.

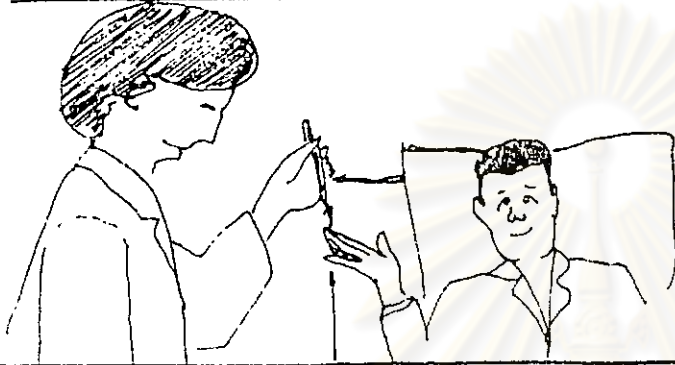


Philippe :

Oh, maman! je ne
me sens pas bien.



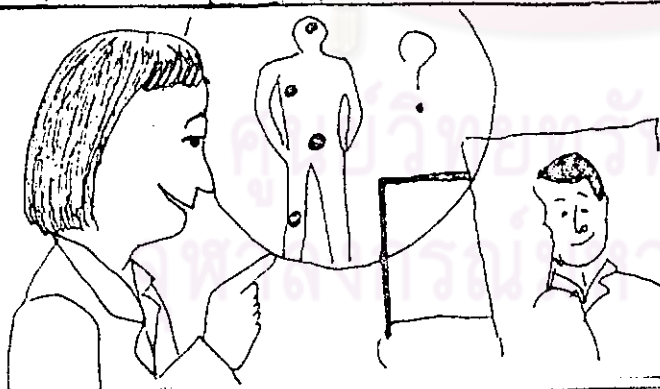
Philippe :
Je ne peux pas
me lever.



Mme. Ledoux :
Tiens! Prends ta
température.



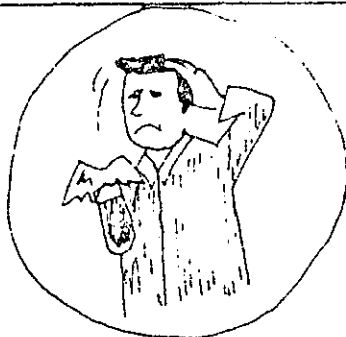
Mme. Ledoux :
Oh! Tu as de la
fièvre.



Mme. Ledoux :
Où'est-ce que tu
as mal ?



Philippe :
J'ai mal à la tête.



Mme. Ledoux :

Tu as sans doute
la grippe.



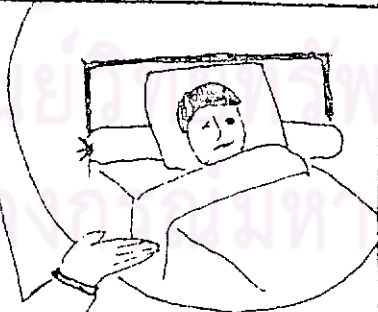
Mme. Ledoux :

Je vais appeler
le médecin.



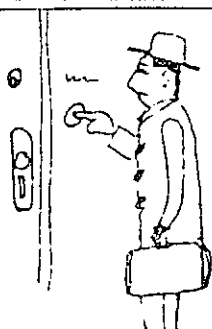
Mme. Ledoux :

Allô! C'est Mme.
Ledoux. C'est vous,
Docteur? Est-ce que
vous pouvez venir chez
moi ?



Mme. Ledoux :

Mon fils est malade.

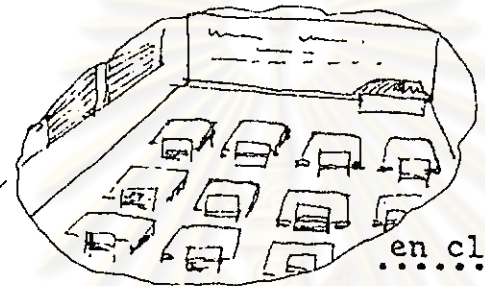
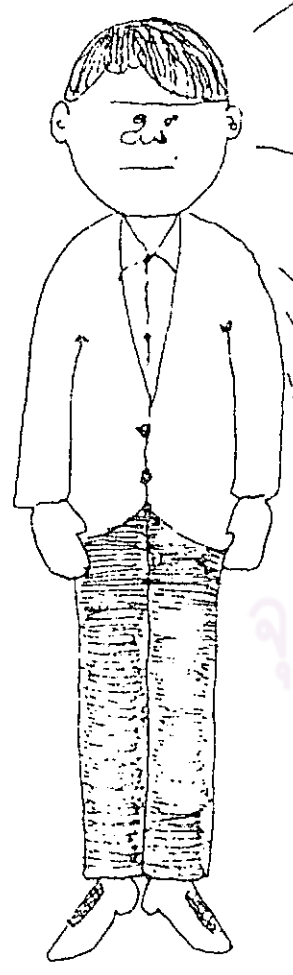


Le Docteur :

Mais certainement
Madame. Je passerai chez
vous dans l'après-midi.

จงใช้คำกริยาในช่องว่างให้ถูกตามใจนึกของประโยคที่กล่าวไว้ และกล่าวกริยาตามใจนึกของคุณ

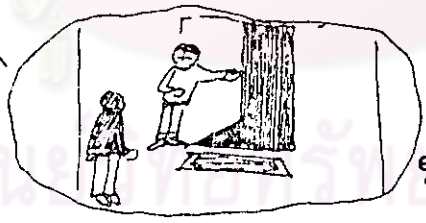
1. Philippe ne vient pas en classe depuis deux jours.
2. Il est sans doute malade. Il ne fait pas beau ces jours-ci.
3. Je ne suis jamais en avance.
4. Je dois me lever très tôt.
5. Demain matin, avant de venir en classe, j'irai le voir.
6. Je n'aime pas me lever tôt.
7. Je ne serai pas en retard à l'école.
8. J'ai souvent sommeil en classe.



Philippe ne vient pas....
 en classe depuis deux jours.....



Il est sans doute malade.....



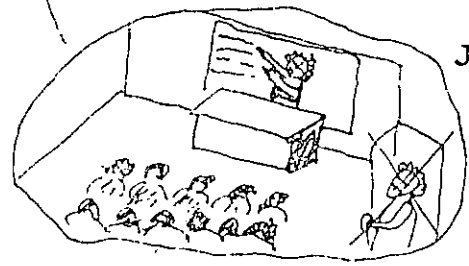
Il ne fait pas beau ces
 jours-ci.



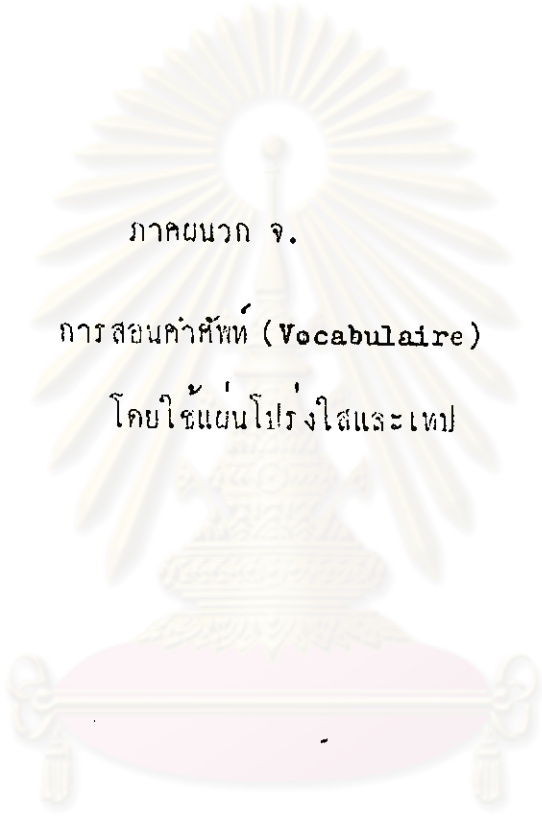
Demain matin, avant de venir.....
 en classe, j'irai le voir.....



Je dois me lever très tôt.....



Je ne serai pas en retard.....
 à l'école.....



ภาคผนวก จ.

การสอนคำศัพท์ (Vocabulaire)

โดยใช้นั้นโปรงใสและเพ

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



LEÇON 15

VOCABULAIRE ET EXPRESSION

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วัตถุประสงค์

1. เพื่อให้นักเรียนสามารถบอกความหมายของคำศัพท์
ในบทเรียนได้อย่างถูกต้อง
2. เพื่อให้นักเรียนสามารถใช้คำศัพท์ในบทเรียนต่าง
ประโยคได้อย่างถูกต้อง

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

LEÇON 15

VOCABULAIRE

ศัพท์

1. เฒ
2. แฉ่น้ำส
3. แชนน้ำส

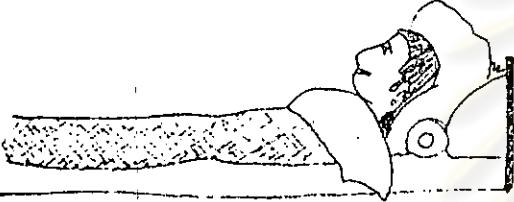

คำแนะนำในกรร

1. นักเรียนควรอ่านคำในแฉ่น้ำส และช่นน้ำส (อาจจะช่นน้ำส เป็นกลุ่ม หรือช่นน้ำส)
2. อาจารย์ควรให้นักเรียนอ่านคำจนกว่าจะเข้าใจ
3. ช่นน้ำสที่ช่นน้ำส

ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

LECON 15

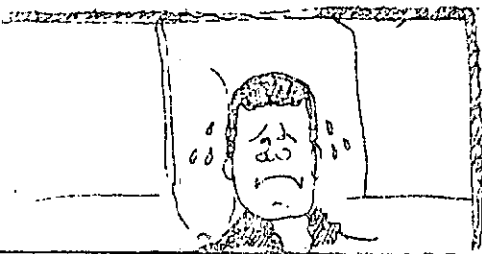
VOCABULAIRE

คำ	คำ
<p>Il est malade.</p> 	<p>Il <u>est</u> malade.</p> <p>Répétez toute la classe :</p> <p>Il est malade.</p>
<p>Il ne se sent pas bien.</p> 	<p>Il ne se sent pas bien.</p> <p>Répétez toute la classe :</p> <p>Il ne <u>se sent</u> pas bien.</p> <p>Encore une fois *- Très bien</p>
<p>VERBE SE SENTIR</p> <p>Je me sens.</p> <p>Tu te sens.</p> <p>Il } se sent.</p> <p>Elle }</p> <p>Nous nous sentons.</p> <p>Vous vous sentez.</p> <p>Ils } se sentent.</p> <p>Elles }</p>	<p>Lisez après la bande magnétique</p> <p>Je me sens.</p> <p>Tu te sens.</p> <p>Il } se sent.</p> <p>Elle }</p> <p>Nous nous sentons.</p> <p>Vous vous sentez.</p> <p>Ils } se sentent.</p> <p>Elles }</p>

avoir mal à

avoir mal à

Il a mal ...



avoir mal à

avoir mal à

Il a mal.....

Philippe a mal.....



A. Il a mal au ventre.

Répétez toute la classe : Il a mal au
ventre.

B. Il a mal au bras gauche.

Répétez toute la classe : Il a mal au
bras gauche.

C. Il a mal à la main.

Répétez toute la classe : Il a mal à la
main.

D. Il a mal à la jambe droite.

Répétez toute la classe : Il a mal à la
jambe droite.

E. Il a mal au nez.

Répétez toute la classe : Il a mal au
nez.

F. Il a mal à l'oeil gauche.

Répétez toute la classe : Il a mal à
l'oeil gauche.

G. Il a mal au dos.

Répétez toute la classe : Il a mal au
dos.

ภาษา

คำศัพท์

H. Il a mal aux yeux.

Répétez toute la classe : Il a mal aux yeux.

Il a de la fièvre.
Il a la grippe.
Il a un rhume.



C'est Philippe.

Il ne se sent pas bien. Il a de la fièvre.

Il a la grippe.

Il a un rhume.

Répétez toute la classe : de la fièvre
la grippe
un rhume

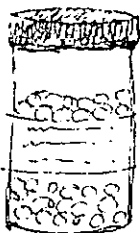
Elle tousse.



le médecin



le remède



Elle tousse.

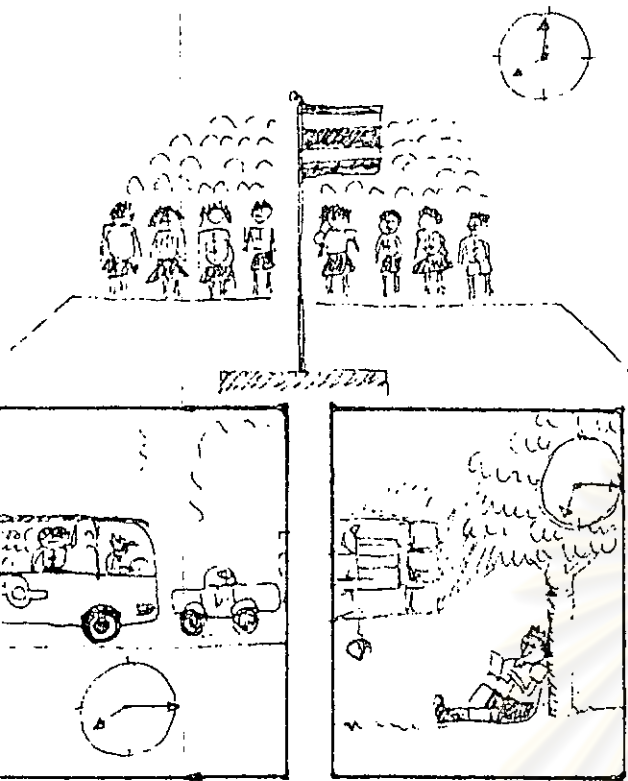
Répétez toute la classe : Elle tousse.

C'est le médecin.

Répétez toute la classe : C'est le
médecin.

C'est le remède.

Répétez toute la classe : C'est le remède.

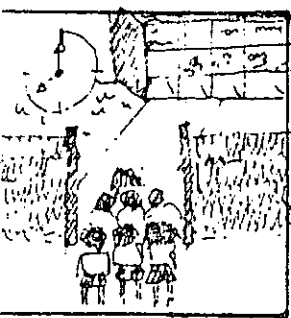


A. L'école commence à huit heures.
 Répétez toute la classe : L'école
 commence à huit heures.

B. Nadine est en retard.
 Répétez toute la classe : Nadine est
 en retard.

C. Philippe est en avance.
 Répétez toute la classe : Philippe est
 en avance.

D. Nous sommes à 1'heure.
 Répétez toute la classe : Nous sommes
 à 1'heure.



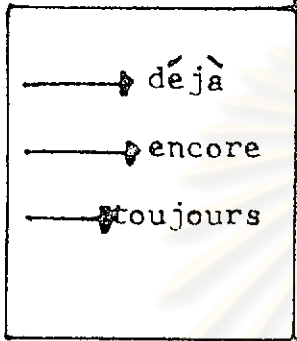
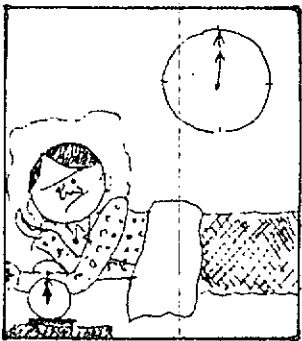
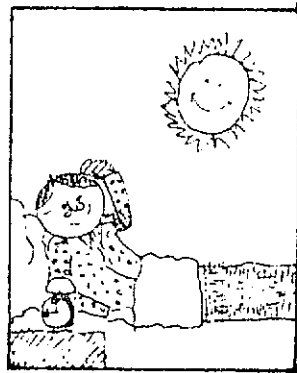
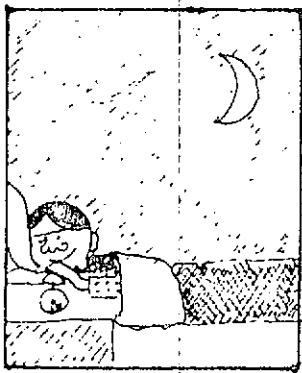
être + en retard
 être + en avance
 être + à 1'heure

le facteur



C'est le facteur.

Répétez toute la classe : le facteur



Regardez l'image A

: C'est la nuit. Philippe est déjà au lit.

Regardez l'image B

: Il est neuf heures du matin. Philippe est encore au lit.

Regardez l'image C

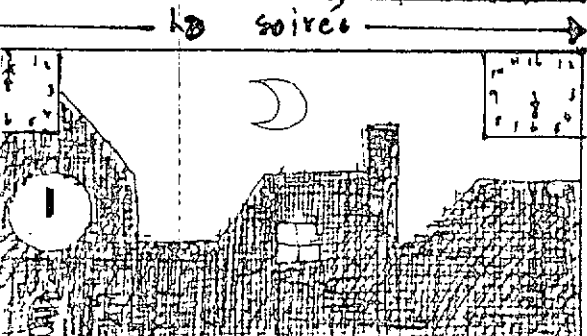
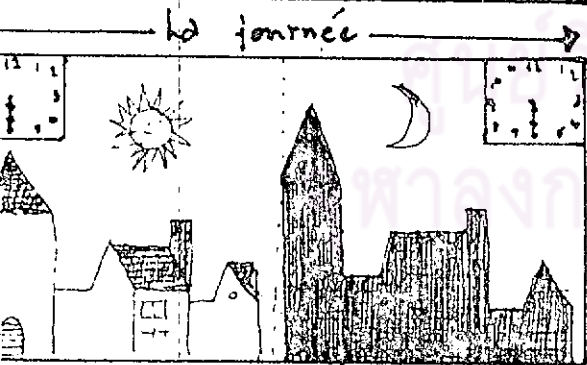
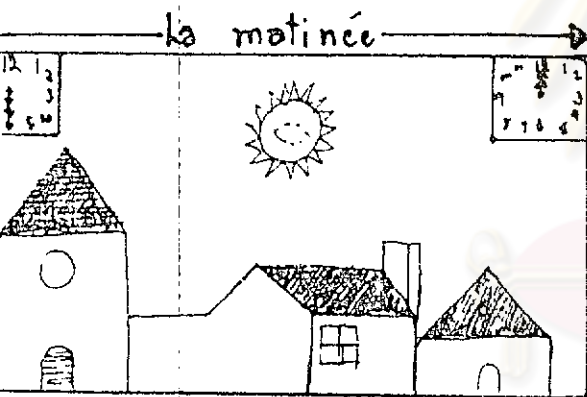
: C'est le midi.

Philippe est toujours au lit.

Répétez toute la classe : déjà

encore

toujours



la matinée

Répétez toute la classe: la matinée

la journée

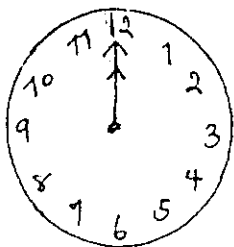
Répétez toute la classe: la journée

la soirée

Répétez toute la classe: la soirée

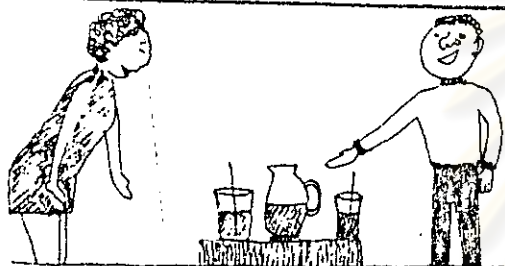
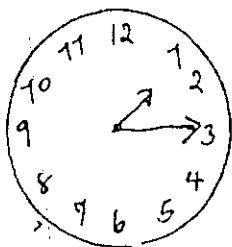
ภาพ

เสียง



C'est le midi.

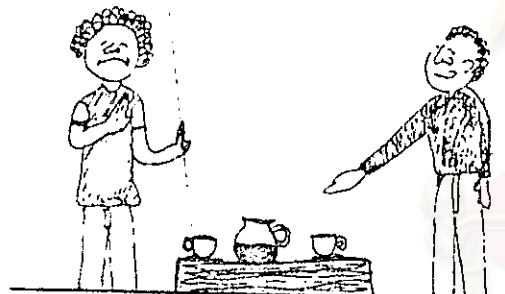
C'est l'après midi.



M. : Venez prendre un jus d'orange.

Mme. : Avec plaisir.

Répétez toute la classe : Avec plaisir.



M. : Venez prendre du café.

Mme. : Non merci.

Répétez toute la classe : Non merci.



sans doute

Il tousse. Il est sans doute malade.

Répétez toute la classe : sans doute



peut-être

Il fait froid.

Peut-être, il sera malade demain.

Répétez toute la classe : peut-être

EXERCICES

EXERCICES

Choisissez le mot correct.

la grippe , en avance , à l'heure , en retard , avec plaisir ,
neuf heures , se lève , huit heures et demie , la température ,
mal à la tête , toujours , déjà , malade , le facteur ,
certainement , le médecin , encore , avec plaisir

V. Il est 1 du matin. Je suis 2 au lit et je ne peux pas dormir parce que j'ai 3. Il a fait froid hier. J'ai sans doute 4. 5 me dit que je dois me reposer.

VI. Madame Vincent commence à travailler tous les jours à 6. Aujourd'hui elle 7 à huit heures. Elle est 8.

VII. Paule : Est - ce que vous pouvez venir chez moi ce soir ?

Nous aurons une partie.

Hélène: Oh ! 9. A quelle heure ?

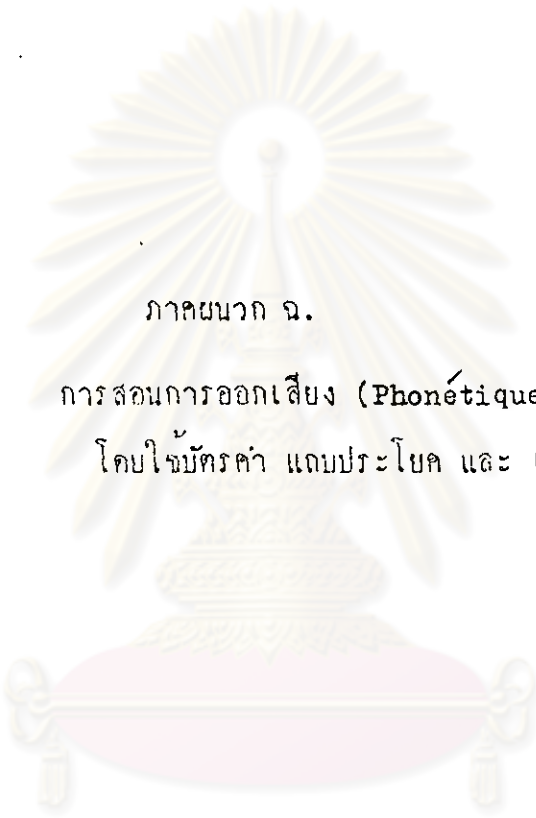
Paule : A sept heures.

Hélène: Bien. Je serai 10.

1930

1. neuf heures
2. encore
3. mal à la tête
4. la grippe
5. le médecin
6. huit heures et demie
7. se lève
8. en retard
9. avec plaisir
10. à l'heure

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก ฉ.

การสอนการออกเสียง (Phonétique)

โดยใช้บัตรคำ แถบประโยค และ เพลง

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



LEÇON 15

PHONÉTIQUE

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วัตถุประสงค์

1. เพื่อให้นักเรียนออกเสียงคำที่ลงท้ายด้วย an และ on
ได้อย่างถูกต้อง
2. เพื่อให้นักเรียนสามารถออกเสียงเชื่อมคำ (la liaison)
ได้อย่างถูกต้อง
3. เพื่อให้นักเรียนสามารถตอบคำถามจากเรื่องโดยการใช้ประโยค

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

LEÇON 15

PHONÉTIQUE

คำศัพท์

1. น้ําดื่ม
2. น้ํามัน
3. น้ํามันหอยทาก

คำแปลภาษาไทย

1. น้ําดื่ม
2. น้ํามัน
3. น้ํามันหอยทาก
4. น้ํามันหอยทาก
5. น้ํามันหอยทาก
6. น้ํามันหอยทาก
7. น้ํามันหอยทาก
8. น้ํามันหอยทาก
9. น้ํามันหอยทาก
10. น้ํามันหอยทาก

LEÇON 15
PHONETIQUE

เสียง	เสียงคำ
I. Lisez après la bande magnétique	
sans	sans
son	son
Encore une fois: sans , son	
long	long
blanc	blanc
la maison	la maison
mon repas	mon repas
avant	avant
devant	devant
dansons	dansons
pardon	pardon
C'est bon.	C'est bon.
Mon oncle.	Mon oncle.
Il a raison.	Il a raison.
Un poisson.	Un poisson.
Le camion.	Le camion.
Nous partons.	Nous partons.
Un pantalon.	Un pantalon.

Français	Thai
I. Quand vous écoutez "ฟัง" Lisez	
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	sans
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	son
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	dansons
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	un pantalon
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	mon repas
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	pardon
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	blanc
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	avant
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	un poisson
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	C'est bon.

คำ

คำ

III. Lisez après la bande magnétique

don / donne
 ton / tonne
 son / sonne
 ron / ronne
 bon / bonne
 yvon / yvonne
 Simon / Simonne

don / donne
 ton / tonne
 son / sonne
 ron / ronne
 bon / bonne
 yvon / yvonne
 Simon / Simonne

IV. Mettez un cercle autour du mot correct.

ronne
 blanc
 un pantalon
 un poisson
 Nous partons.
 dansons
 avant

คำ

bonne ronne sonne
blanc ton bon
un pantalon un pantalán
 un poissan un poisson
Nous partons. Nous partans.
 dansans dansons
avant avannt avont

1888

1888

V. Écoutez bien et lisez après la
bande magnétique

J'achète. → Nous achetons.

J'invite. → Nous invitons.

J'attends. → Nous attendons.

Je peux. → Nous pouvons.

Je veux. → Nous voulons.

Je viens. → Nous venons.

Je sais. → Nous savons.

Je cherche. → Nous cherchons.

Je trouve. → Nous trouvons.

J'achète.

Nous achetons.

J'invite.

Nous invitons.

J'attends.

Nous attendons.

Je peux.

Nous pouvons.

Je veux.

Nous voulons.

Je viens.

Nous venons.

Je sais.

Nous savons.

Je cherche.

Nous cherchons.

Je trouve.

Nous trouvons.

VI. Écoutez bien et faire la liaison.

1. Mon oncle a deux camion.
2. de la fièvre.
3. Tu va arriver en retard.
4. Ils sont jeunes.
5. Cherchons un autre cadeau.
6. Elles ont une bonne idée.
7. Cet homme est Espagnol.
8. Anne donne un télégramme à Jeanne.
9. Jeanne prend une bonne voiture américaine.
10. Ma maison est à gauche.

VII. Écoutez bien et répondez aux questions.

Mme. Dubois travaille trop. Tous les jours, elle se lève à cinq heures et demie et elle dort à minuit. Elle est fatiguée. Le médecin lui dit qu'elle devra se reposer et prendre quelques remèdes. Elle n'aime pas les remèdes.

Répondez aux questions suivantes.

1. A quelle heure Mme. Dubois se lève-t-elle ?

- A. à six heures
- ✓ B. à cinq heures et demie
- C. à minuit

2. Pourquoi est-elle fatiguée ?

- ✓ A. Parce qu'elle travaille trop.
- B. Parce qu'elle ne prend pas les remèdes.
- C. Parce qu'elle ne croit pas le médecin.

3. Que dit le médecin à Mme. Dubois ?

- A. Elle devra rester au lit.
- B. Elle devra manger plus beaucoup.
- ✓ C. Elle devra se reposer.

4. Combien de remèdes prend - elle ?

- A. Elle prend beaucoup des remèdes.
- ✓ B. Elle prend quelques remèdes.
- C. Elle ne prend rien.

5. Est-ce que Mme. Dubois aime les remèdes ?

- A. Oui, elle les aime beaucoup.
- ✓ B. Non, elle ne les aime pas.
- C. Elle n'aime jamais.

#####

เมื่อนักเรียนทำแบบฝึกหัดเสร็จแล้ว เก็บกระดาษคำตอบแล้วจึงเฉลยคำตอบโดย

VI เปิดเฉลยให้นักเรียนฟังทีละประโยคแล้วให้นักเรียนออกมาโยงเส้นทแยงมุม
(แบบฉบับมีเข้าพลาสติกติดไว้ที่หลัง)

VII ดัดแบบฉบับบนกระดานให้นักเรียนอ่านเรื่องตามแบบ แล้วออกมาเลือกคำตอบบนกระดาน
โดยเว้นวงกลมข้างหน้าเฉลยประโยคที่นักเรียนเลือก (ถ้าประโยคที่นักเรียนเลือกถูกต้อง
จะมีเครื่องหมายถูกอยู่ข้างใน)

ประวัติการศึกษา

นางสาวประกายรัตน์ หินทร ๗ อยุธา เกิดเมื่อวันที่ 27 ตุลาคม พ.ศ.2500
สำเร็จครุศาสตรบัณฑิต ปีการศึกษา 2522 จากคณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย